

## [Versos dedicats a N. Stempel]

Óssip Mandelxtam

1

Reverenciant sense voler la terra  
amb passa breu, irregular i dolça,  
s'avança un pèl a l'amiga lleugera  
i al companyó, tot just un any més jove.  
L'estira enllà la llibertat rectora  
d'aquell defecte que inspira i redreça,  
i hi ha, potser, una intuïció suspesa  
en el seu caminar: la primavera  
amb aquest temps suau ens anuncia  
la volta sepulcral i el darrer dia,  
i això començarà sens treva sempre.

2

Hi ha dones que pertanyen a la terra,  
cada pas seu és un sanglot vibrant,  
tenen com a destí d'haver de rebre  
els morts i acompanyar els ressuscitats.  
És un delicte esperar-ne tendresa,  
ahora és impossible separar-se'n.  
Àngel avui, demà cuc de la terra,  
demà passat tan sols una ombra tènue...  
D'aquell marxar poc l'aire es podrà heure...  
Les flors són immortals, el cel certesa,  
i l'endemà tan sols promesa trèmula.

(4 de maig de 1937 )

NOTA: Natàlia Ievguénieva Stempel (1910-1988), professora de literatura a Vorónej, amiga dels Mandelstam; una de les persones que va participar en la conservació de les poesies de Mandelstam. El "defecte que inspira i redreça" al·ludeix la coixesa de N. Stempel.

MANDELSTAM, Óssip. *Poemes*. Barcelona: Quaderns Crema, 2009  
Translated by Helena Vidal